

全  版

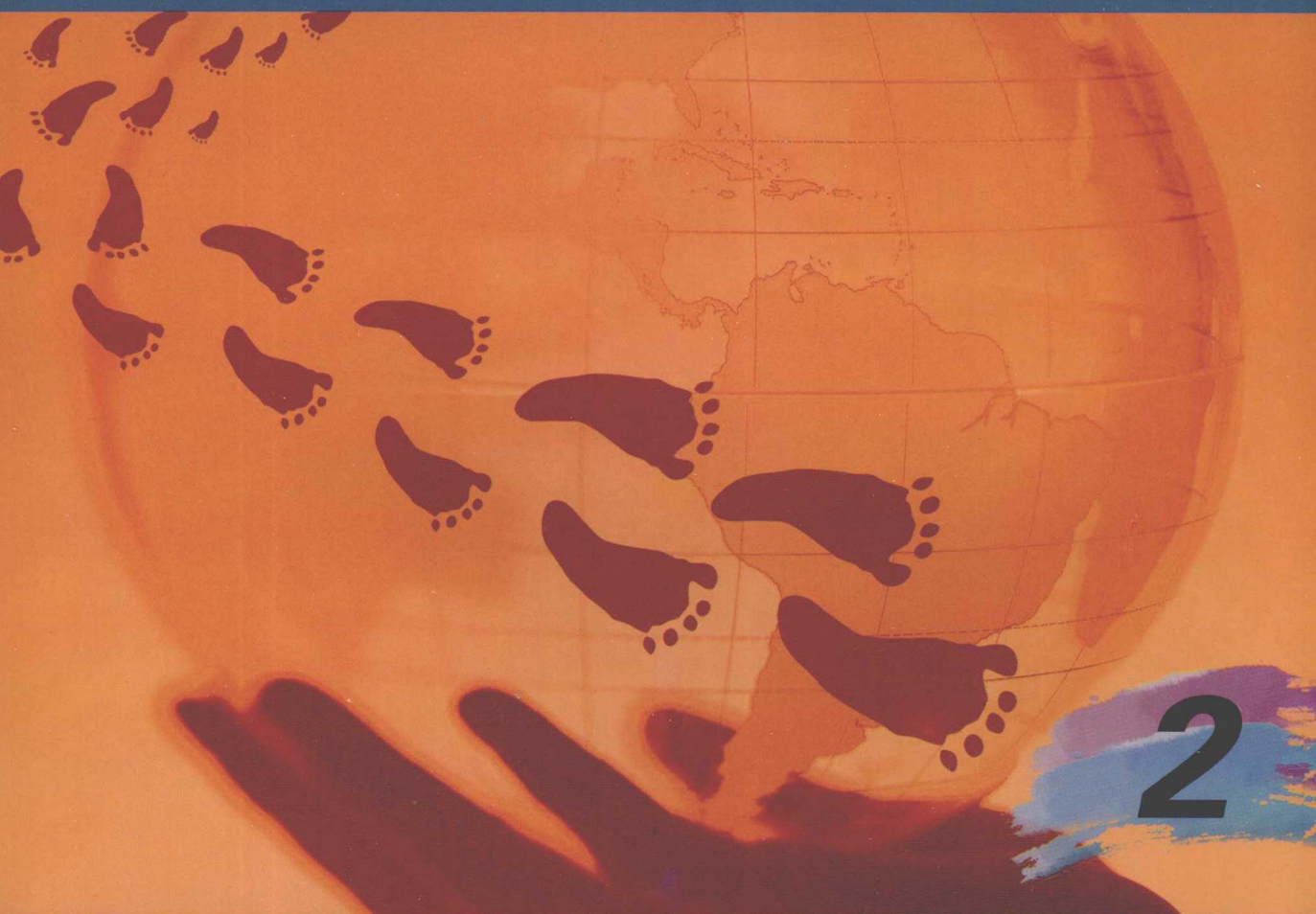
GUIDE TO
NEW COLLEGE ENGLISH

大学英语

学习指导

总主编 代锦霞

本册主编 吴敬辉



沈 阳 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

全新版大学英语学习指导. 2/代锦霞主编. —沈阳: 沈阳出版社, 2010. 3

ISBN 978 - 7 - 5441 - 4033 - 1

I. ①全… II. ①代… III. ①英语—高等学校—教学参考资料 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 028878 号

前 言

编写一套让学生受益的大学英语学习指导，全心全意为大学生服务，是我们编写本套丛书的目的和宗旨。

本套丛书共包含四本分册，分别为《全新版大学英语》四册书的教学辅导，每册包含八个单元的内容。该丛书具有以下特点：

一、引导学生做好课前预习。本书根据教材中 pre - reading（课前预习）部分，精心做出答案供学生检查自己的预习效果，巩固正确认识，更正错误认识的同时，加深学生对课文所要讲授内容的理解。

二、辅导学生充分理解课文。教材的每一单元包括两篇课文，即 Text A 和 Text B。我们从解析、译文、课后练习三个方面对两篇课文做了相应的安排。在课文解析部分为了有效地对照原文，我们充分利用了教材中的行标，在本书中用“L + 行标数字”的形式准确定位所要解析的语言点在原文中的位置，例如 L5，即指本词或句出现在原文的第 5 行。课后练习部分包括所有练习的答案和必要的解析，在解释现有习题的基础上巩固相关语言知识，扩大学生的语言认识。写作是学生语言输出的一个重要环节，在每一个单元课后练习的最后一个部分中，我们给出与课文相关的写作建议，指导学生在课文的影响下切实地提高写作技能。

三、督促学生生活学活用语言知识。在每一个单元的最后一部分中，我们根据本单元的重难点词汇添加了 20 道相关的单选练习，其中 5 道题是往年的四级真题，其后给出答案及详细的解析，帮助学生把学到的语言知识运用到实践中来，也提高了学生的应试能力。

在本书的编写过程中，我们参考了国内外出版的许多书籍和词典，尤其是《全新版大学英语（教师用书）》给了我们很多的启发，让我们受益匪浅，对此我们表示衷心的感谢。

本书的顺利出版归功于我们拥有着一支团结进取、积极向上的编写团队，他们有沈阳药科大学王辉、崔悦、张冕、刘佳、丁宁、杨竞欧、李易安，沈阳化工大学吴敬辉、杨佳、张革新、胡晓玥、陈超、易高燕、杨莉

敏、彭博（科亚学院）、王曼（科亚学院），辽宁大学马亚莉、匡馨、陈莺，沈阳建筑大学吴琮、郭旭，沈阳大学吕洋、吕欧，东北大学崔晓莉，沈阳市第五中学刘淑芳，湖南省长沙通信职业技术学院欧阳庆，华桥外国语学院于森，沈阳理工大学杨平。在此一并表示感谢！

同学们，“锲而舍之，朽木不折；锲而不舍，金石可镂。”在学习的过程中，我们只要脚踏实地，有信心，有决心，方能实现我们既定的目标。希望本书能在你成才的道路上助你一臂之力，实现你们的人生梦想！

总主编

2010年3月



目 录

Unit 1 Ways of Learning

Part I Pre-Reading Task	1
Part II Text A Learning, Chinese-Style	1
一、背景知识	1
二、课文解析	2
三、课后练习答案与解析	9
Part III Text B Children and Money	16
一、背景知识	16
二、课文解析	16
三、课后练习答案与解析	22
Part IV 四级相关练习	24



Unit 2 Values

Part I Pre-Reading Task	29
Part II Text A The Richest Man in America, Down Home	29
一、背景知识	29
二、课文解析	30
三、课后练习答案与解析	38
Part III Text B The Restoration of Jimmy Carter	44
一、背景知识	44
二、课文解析	45
三、课后练习答案与解析	50
Part IV 四级相关练习	52



Unit 3 The Generation Gap

Part I Pre-reading Task	57
Part II Text A Father Knows Better	57
一、背景知识	57
二、课文解析	57
三、课后练习答案与解析	65
Part III Text B When Father Doesn't Know Best	69
一、背景知识	69
二、课文解析	70
三、课后练习答案与解析	74
Part IV 四级相关练习	76



Unit 4 The Virtual World

Part I Pre-reading Task	81
Part II Text A A Virtual Life	81
一、背景知识	81
二、课文解析	82
三、课后练习答案与解析	87
Part III Text B Mother's Mad about the Internuts	92
一、背景知识	92
二、课文解析	92
三、课后练习答案与解析	95
Part IV 四级相关练习	96



Unit 5 Overcoming Obstacles

Part I Pre-Reading Task	101
Part II Text A True Height	101
一、背景知识	101
二、课文解析	101
三、课后练习答案与解析	109
Part III Text B Fourteen Steps	114
一、背景知识	114
二、课文解析	114
三、课后练习答案与解析	119
Part IV 四级相关练习	121



Unit 6 Women, Half the Sky

Part I Pre-reading Task	125
Part II Text A I'm Going to Buy the Brooklyn Bridge	125
一、背景知识	125
二、课文解析	126
三、课后练习答案与解析	130
Part III Text B Beginning Anew	135
一、背景知识	135
二、课文解析	136
三、课后练习答案与解析	142
Part IV 四级相关练习	144



Unit 7 Leaning about English

Part I Pre-reading Task	149
Part II Text A The Glorious Messiness of English	149
一、背景知识	149
二、课文解析	150
三、课后练习答案与解析	155
Part III Text B The Role of English in the 21st Century	163
一、背景知识	163
二、课文解析	164
三、课后练习答案与解析	169
Part IV 四级相关练习	170



Unit 8 Protecting Our Environment

Part I Pre-reading Task	175
Part II Text A Saving Nature, but only for Man	175
一、背景知识	175
二、课文解析	176
三、课后练习答案与解析	181
Part III Text B An Ugly New Footprint in the Sand	188
一、背景知识	188
二、课文解析	189
三、课后练习答案与解析	194
Part IV 四级相关练习	196



Unit 1 Ways of Learning

学习方式



Part I Pre-Reading Task

Listen to the recording two or three times and then think over the following questions:

1. Who should teach whom? Is learning a one-way street?

Parents and children both have something to teach each other and learn from each other, for learning is not a one-way street.

2. Should we share our dreams for a better life with our parents or keep them to ourselves?

We should share our dreams for a better life with our parents so that young and old can get to understand each other better.

3. Can children ever understand their parents completely?

No. Because some things are perhaps better left unsaid between parents and children.

4. From the song can you guess what the theme of the unit, ways of learning, chiefly refers to?

Different people have different learning styles.



Part II Text A Learning, Chinese-Style

一、背景知识

1. Education in the West 西方的教育：西方国家没有普遍认同的最佳教育方法，家长、老师和学生对此看法不一。其实，正是这些争议的存在反映出了西方教育的特点。这可以追溯到古希腊哲学家苏格拉底的作品中，他鼓励学生质疑一切，甚至他们最基本的信仰，可这即使在那时也非公认的最佳教学方式，苏格拉底也被人们谴责腐蚀青少年的道德观而因此被迫自杀。后来西方也不怎么容忍学生挑战传统信仰，例如达尔文的进化论就因宗教信仰的原因在美国一些州的学校被禁止。目前对教育的许多争论是围绕在多大程度上以教师为基础或以学生为基础，两者哪方应来决定学什么、怎么学与何时学。西方国家与亚洲国家的学习方法比较起来，西方更注重以学生为中心，期待学生自己去发现一切而不是依赖老师告诉他们。而英格兰的主流教育要更严格些，学校要求学生按照国家课程上课，这种课程使得考试想取得好成绩的师生更倾向于以教师为基础的教学方式，因为师生都发现探索性的学习方式时间不够用。学习在多大程度上以教师为中心或以学生为中心还取决于教学科目的不同。比方说，最近几年，英格兰的许多数学课堂上，老师全程一步一步教授全班，而不是让学生自己或小组解题。后来研究表明，就数学这门课程而言，以教师为中心的教学方式更有效。

2. Standing on the shoulders of giants 站在巨人的肩膀上：一种众所周知的说法，发明家常用来表达对所取得成就的谦虚，表示他们之所以看得比前人远，并非他们是多么有才的伟人，而是得益于前辈所积累的发现。





二、课文解析



解析

1. attach (L7) v. 系, 绑, 贴; 连接; 附着

The handle is not very well attached to the toy. 玩具的把手接得不太牢。

no strings attached; no hidden conditions 没有附带条件

“Their offer seems too good to be true.” “Don’t worry! There are no strings attached.”

“他们的提议好得令人难以置信。” “别担心! 没有附带条件的。”

【用法】be attached to 还可以表示“喜欢, 依恋”。

I am so deeply/very attached to this old book that I don’t want to put it down. 我非常喜欢这本老书, 不愿放下。

【用法】attach sth. to sth. 还可以表示“重视, 认为……有重要性”。

She attaches great importance to her son’s education. 她对儿子的教育极为重视。

It’s unnecessary to attach too much significance to his opinion. 没必要太看重他的看法。

2. ...to position the key just so (L14) to position the key carefully to fit into the narrow key slot 把钥匙放准位置

3. not in the least (L15) 一点也不, 丝毫不

He is not in the least happy to hear the news. 他听到这消息一点也不开心。

“Mum, you must find it exhausting to take care of my baby for the past eleven months.”

“Not in the least — I enjoy it very much!” “妈妈, 这十一个月您一直照顾我的宝宝, 肯定累坏了。” “一点也不, 我乐意极了。”

4. find one’s way (L17) 到达; 进入, 流入

The boy happily saw that the key find its way into the slot. 小男孩成功地把钥匙塞进了槽口。

He was an expert at finding his way, even in strange surroundings. 他真可谓是识途老马, 即使在陌生环境里也不会迷路。

5. phenomenon (L20) n. 尤指不寻常或具科学性的现象; 指特殊的人、事物或事件等。其复数形式为 phenomena

Snow in Hainan province is an unusual phenomenon. 在海南省, 下雪是不常见的现象。

A child who could play the piano at the age of two would indeed be a phenomenon. 一个两岁的小孩能弹钢琴, 的确会被认为是神童。

6. staff (L20) n. 全体职工, 全体雇员 (可接单数或复数形式的动词)

The staff in Wal-Mart are so diligent that they impressed me very much. 沃尔玛的员工都如此勤奋, 他们给我留下了很深的印象。

She is in charge of about 25 staff and she knows very well how to assign work to them according to their abilities. 她负责管理约 25 名职员且懂得如何量才分配工作。

【用法】像 staff 这类有生命的集体名词多用作复数, 但有时也可用作单数, 视具体情况而定。类似的词还有: class, committee, enemy, audience, association, family, jury,





majority, mob, government, party, team, troop, troupe, population, livestock, vermin 等。

7. initial (L22) adj. 开始的, 最初的

After I had got over the initial difficulties, I found the job of writing a book very interesting. 在克服了起初的种种困难后, 我觉得写书是件很有意思的事。

The students' initial burst of enthusiasm died down when they realized how tough the work was. 在意识到任务的艰难后, 学生们最初的劲头消失了。

8. assist (L22) v. 正式用词, 表示“帮助, 协助, 援助”, 常用于 assist sb. to do sth., assist sb. in doing sth., assist sb. with sth.

I am assisting my 10-month-old baby to learn to walk. 我正在辅助我十个月大的宝宝学习走路。

She wants to assist me with my chores. 她想帮助我做些家务。

9. insert (L24) v. 插入, 嵌入, 后接 in, into, between

The nurse carefully inserted the needle into his right arm. 护士小心翼翼地将针头插进他的右胳膊。

It's really a piece of cake to open the box. The only thing you need do is to insert this key in the lock and turn it right. 打开这盒子简直太简单啦! 你唯一要做的就是将这把钥匙插进锁里向右转动一下。

10. somewhat (L24) adv. 有点儿, 稍微

His father's physical condition has somewhat improved since October. 他父亲的身体状况从十月份起有了点好转。

I'm somewhat concerned about my exam results because I didn't do a good job. 我对考试结果稍微有点担心, 因为题答得不是很好。



11. await (L25) v. 正式用词, 表示“等待, 等候”

a long-awaited holiday 期待已久的假期

Phil is awaiting result in the lobby. 菲利普正在大厅等待结果。

She is in prison awaiting trial. 她在监狱中听候审判。

12. on occasion (L25) 正式用词, 表示“有时; 间或, 偶尔”

Mr. Xu is always busy with his work, but, on occasion, he would take his son to watch a film. 徐先生的工作总是很忙, 但有时他也会带儿子去看场电影。

Some of the players may, on occasion, break the rules. 一些运动员有时可能犯规。

13. neglect (L26) v. 忽视

He is too devoted to his career, working long hours and neglecting his wife.

他对事业太投入, 长时间工作而对妻子关心不够。

【辨析】neglect, ignore

ignore 指“故意忽视; 不理; 不顾”

I said “Hello” to Donna, but she just ignored me and walked on. 我跟唐娜打招呼, 可她却没理睬, 继续走着。

14. relevant (L28) adj. 有关的, 切题的, 后接 to, 其反义词为 irrelevant

Only a few of the residents feel the opening of a gays' club is relevant to their daily lives.



只有少数居民觉得一家男同性恋俱乐部的开设关系到他们的日常生活。

While writing my term paper I was able to borrow all the relevant books from the school library. 写学期论文时我能从学校图书馆借来所有相关书籍。

15. investigate (L29) v. 调查; 探究, 常用于 investigate sth., investigate + wh-clause

Police are still investigating how the accident happened. 警方仍在调查事故发生的经过。

【派生词】 investigation

He is under investigation for corruption. 他因腐败目前正在接受审查。

16. throw light on (L30) 对……进一步提供消息或资料, 使人更多地了解, 还可以将 throw 换成 shed 或 cast

A new approach offers an answer, and may throw/shed/cast light on an even bigger question. 一种新方法提供一个答案, 可能对理解更大的问题有所帮助。

I hope this experiment will throw light on your future study. 我希望此次试验能对你们将来的研究有所帮助。

17. exception (L34) n. 除外, 例外; 除外的人; 例外的事物

Normally she wore little make-up, but this evening was clearly an exception. 通常她只化点淡妆, 但今夜显然是个例外。

【词组】 make an exception 把……作为例外; take exception to 对……有反感; 因……生气, 如: Yu Zecheng took the greatest exception to having been spied on by Li Ya. 余则成因受到李涯的暗中监视而极其反感。

18. on one's own (L38) 独立地; 独自地

There are jobs your son can do on his own. You needn't do everything for him. 有些事你儿子可以独立完成, 你不必要为他操办一切。

I'd rather not go to dance on my own. I do wish you'd come with me. 我一个人宁愿不去跳舞, 我真的希望你可以跟我一起去。

19. He may well get frustrated and angry (L39) He is likely to get frustrated and angry. 他很可能会灰心丧气发脾气

may well 表示“很有可能……”

It may well snow tonight. 今夜很可能下雪。

It may well rain tomorrow. 明天很可能下雨。

20. accomplish (L41) v. 圆满完成; 达到

We can accomplish our goal by cooperation. 我们通过合作能达到目标。

I've accomplished a great deal in the past few days. 我已经在过去的几天内完成了相当多的工作。

accomplished adj. 有造诣的, 有才艺的

Song Zuying is an accomplished singer. 宋祖英是位有造诣的歌唱家。

【派生词】 accomplishment n.

This is the first book I've ever written — what an accomplishment it is! 这是我写的第一





本书——真是一项了不起的成就!

Being able to play the piano well is only one of Xu Lexiang's many accomplishments. 钢琴弹得好只是徐乐翔的诸多才能中的一种。

21. in due course (L43) 在适当时机

Be patient. You'll get your promotion in due course. 耐心点吧, 你会在适当的时候获得提升的。

Your book will be published in due course. 你的书会在适当时候出版的。

22. critical (L48) adj. 至关重要的, 关键的; 危急的; 评判性的; 吹毛求疵的

This is a critical stage in the negotiations. 这是谈判的关键阶段。

Today 6 people died and 7 people are still in critical condition because of the severe epidemic disease H1N1. 今日有 6 人因甲流死亡, 7 人病情危急。

Why are you so critical of everything I did? 为什么你对我所做的一切都那么挑剔?

23. principal (L50) 作名词意思是“校长, 院长”; 作形容词是“最重要的, 主要的, 首要的”

Trust is the principal thing in marriage. 婚姻中最重要的是信任。

The teacher's principal concern is to make students interested in study. 老师最关心的是让学生对学习产生兴趣。

【辨析】principal, principle

principle 的意思是“原则, 公理; 为人之道, 准则”, 只能作名词

24. make up for (L52) 补偿, 弥补

Her husband bought her a diamond ring to make up for quarreling with her the day before. 她丈夫给她买了枚钻戒作为前一天跟她吵架的补偿。

He didn't like reading novels when he was young, but he is making up for lost time now. 他年轻时不爱读小说, 但现在他却弥补着失去的时光。

25. in retrospect (L59) 回顾

In retrospect, my school life seems happier than it seemed at the time. 回顾起来, 觉得我的学生生活比当时的实际情况更加美好。

The naughty boy began to know in retrospect that he should not have behaved that way and hurt his mother. 那个调皮的男孩回想着发生的事, 开始认识到自己不该那样伤了妈妈的心。

26. extreme (L64) adj. 极大的, 极度的; 极端的, 开头的, 末端的; (常贬)(意见或人) 过激的, 极端的

She is in extreme danger. 她处于极度危险中。

The capital is in the extreme south of the country. 这个国家的首都位于最南端。

The government had to take extreme measures to quell the uprising. 政府不得不采取极端措施来平息暴动。

extreme 也可作名词, 表示“极端, 极限”, 常用于 go/be driven to extremes (被迫) 走极端

The film *Twilight* is really good, but some students have gone to extremes, saying it is





the best of the vampire films. 影片《暮光之城》的确很好,可一些学生认为这是吸血鬼题材影片中最好的一部,这未免有点极端。

27. so much so that (L68) 表示“到……程度以至于……”,常用在两句之间。

Anne believed in true love, so much so that she would rather die than live without it. 安妮如此相信真爱,没有真爱她宁可死去。

Some parents spoil their children, so much so that they never ask them to do any housework. 一些父母如此溺爱孩子,以至于从不让孩子做任何家务。

28. continual (L70) adj. 不断的,一再重复的,多用来形容在一段时间内多次重复的动作(常指令人不愉快的动作)

I've had continual problems with this camera ever since I bought it. 自从我买了这台相机,它就毛病不断。

【辨析】continual, continuous

continuous, “不断的”,是描述连续而不中断的事物或事件。

The brain needs a continuous supply of blood. 大脑需要不断的供血。

29. apply (L71) v. 适用,与……直接相关,常用于 apply to sb. /sth.; 申请,常用于 apply for sth., apply to do sth.

Your advice only applies to some of the students. 你的建议只适用于一部分学生。

He had applied for many jobs before he was offered this one. 他在得到这份工作前曾应聘过多份工作。

We decided to apply to join the sports club. 我们决定申请加入运动俱乐部。

30. work on/at (L76) 从事,付出努力实现某事

Benjamin needs to work on/at his Chinese. 本杰明需要在汉语上下点功夫。

She needs to work on/at her typing speed. 她需要在打字速度上下点功夫。

31. priority (L79) n. 优先考虑的事;重点

Being a qualified teacher is my first priority. 成为一名合格的教师是我首先考虑的事情。

Our university will give priority to the subject of English. 我们大学将把重点放在英语学科上。

32. evolve (L82) v. (使)逐步发展,后常接 into/from

The story evolves into a tragedy. 这个故事逐渐成了个悲剧。

Popular music evolved from folk songs. 流行音乐是从民歌发展而来。

33. summarize (L84) v. 总结,概述

My report can be summarized in four sentences. 我的报告可以总结为四句话。

The workers' demands can be summarized as follows: shorter hours and more pay. 工人们的要求可以总结如下:缩短工时,增加工资。

34. contrast (L85) v. 对比,对照,常用于 contrast A and/or with B

She contrasted the situation then with the present crisis. 她把当时的情况跟目前的危机作了对比。

Students were asked to contrast Ernest Hemingway with Mark Twain. 学生们被要求对比





海明威和马克·吐温。

35. (on the one hand) ...on the other hand (L88) 一方面……, 另一方面

On the one hand, Garfield hated Odie for sharing his owner's affection. On the other hand, he found Odie a lovely companion. 一方面, 加菲猫因欧第狗夺了主人的爱而讨厌它。另一方面又觉得它是个可爱的伙伴。

On the one hand, we have good reason to feel pleased with our progress. On the other hand, we mustn't get complacent. 一方面, 我们有足够理由为取得的进步而高兴。另一方面, 我们决不能骄傲自满。

36. promote (L89) v. 促进, 推进, 提升

Physical activities can promote good health. 体育活动可以促进健康。

"I'm bound to get promoted!" She said confidently. "我一定会得到提升的!" 她自信地说。

37. pick up (L90) 获得, 得到; 学会; 买到

Where did you pick up that book? 你那本书是怎么得来的呢?

Where did you pick up your Japanese? 你的日语是哪里学来的?

Where did you pick up that habit? 你那个习惯是哪里学来的?

Where did you pick up such ideas? 你那些主意是哪里得来的?

38. enormous (L92) adj. 巨大的; 极大的

She inherited an enormous fortune from her parents. 她从父母那里继承了一笔巨大的财富。

The party was an enormous success. 聚会取得了极大的成功。

39. exaggerate (L94) v. 夸张, 夸大; 对……言过其实

She exaggerated the difficulties of her job. 她夸大了她工作的难度。

Jack says he has seen "Avatar" at least 10 times but I think he's exaggerating. 杰克说他看电影《阿凡达》至少看了10次, 但我认为他是在夸张。

40. assuming (that) (L98) 假设, 假定

Assuming that he is still alive, what is he doing now? 假定他现在还活着, 他这时该在干什么呢?

Assuming that this painting really is a Van Gogh, how much do you think it's worth? 假定这幅画真是凡·高的真品, 你认为它值多少钱?

41. valid (L98) adj. 有根据的; 合理的; 有效的

You must give me a valid excuse for arriving late at work. 你必须给我个上班迟到的正当理由。

Scientific theories must be backed up with valid evidence. 科学理论必须以合理的证据为支持。

【反义词】invalid

42. worthwhile (L99) adj. 值得花精力或时间的; 值得花钱的

I had a long wait, but it was worthwhile because finally I got the job. 我等了很长时间, 但这还是值得的, 因为我终于得到了这份工作。





It might be worthwhile to consider buying an insurance policy. 考虑一下买份保险也许是值得的。

43. superior (L101) adj 上级的; 质量或价值更好的; 上等的, 优秀的, 后接 to
I'll report you to your superior officer! 我要把你的情况报告给你上司!

This vase is far superior to that one. 这个花瓶远比那个高档。



译文

哈佛大学的教育学教授霍华德·加德纳回忆其中国之行, 阐述他对中西方不同的学习方式的想法。

中国式的学习风格

霍华德·加德纳

1987 年春, 我和妻子埃伦带着我们 18 个月儿子本·杰明在繁忙的中国东部城市南京住了一个月, 同时考察中国幼儿园和小学的艺术教育情况。然而, 我和埃伦获得的有关中美教育观念差异的最难忘的体验并非来自课堂, 而是来自我们在南京期间寓居的金陵饭店的大堂。

我们的房门钥匙系在一块标有房间号的大塑料板上。酒店鼓励客人外出时留下钥匙, 可以交给服务员, 也可以从一个槽口塞入钥匙箱。由于口子狭小, 你得留神将钥匙放准位置才塞得进去。

本·杰明爱拿着钥匙走来走去, 边走边用力摇晃着。他还喜欢试着把钥匙往槽口里塞。由于他还年幼, 不太明白得把钥匙放准位置才成, 因此总塞不进去。本杰明一点也不在意。他从钥匙声响中得到的乐趣大概跟他偶尔把钥匙成功地塞进槽口而获得的乐趣一样多。

我和埃伦都满不在乎, 任由本杰明拿着钥匙在槽口鼓捣。他的探索行为似乎并无任何害处。但我很快就观察到一个有趣的现象。饭店里任何一个中国工作人员若在近旁, 都会走过来看着本杰明, 见他初试失败, 便都会试图帮忙。他们会轻轻握紧本杰明的手, 直接将它引向钥匙的槽口, 进行必要的重新定位, 并帮他把钥匙插入槽口。然后那位“老师”会有所期待地对着我和埃伦微笑。似乎等着我们说声谢谢——偶尔他会微微皱眉, 似乎觉得我俩没有尽到当父母的责任。

我很快意识到, 这件小事与我们在中国要做的工作直接相关: 考察儿童早期教育(尤其是艺术教育)的方式, 揭示中国人对创造性活动的态度。因此, 不久我就在与中国教育工作者讨论时谈起了钥匙槽口一事。

两种不同的学习方式

我的中国同行, 除了少数几个人外, 对此事的态度与金陵饭店的工作人员一样。既然大人知道怎么把钥匙塞进槽口——这是处理槽口一事的最终目的。既然孩子还很年幼, 还没有灵巧到可以独自完成要做的动作, 让他自己瞎折腾会有什么好处呢? 他很有可能会灰心丧气发脾气——这当然不是所希望的结果。为什么不教他怎么做呢? 他会高兴, 他还能早些学会做这件事, 进而去学做更复杂的事, 如开门, 或索要钥匙——这两件事到时候同样可以(也应该)示范给他看。

我俩颇为同情地听着这一番道理, 解释道, 首先, 我们并不在意本杰明能不能把钥匙塞进钥匙的槽口, 他玩得开心, 而且在探索, 这两点才是我们真正看重的。但关





键在于，在这个过程中，我们试图让本杰明懂得，一个人是能够很好地自行解决问题的。这种自力更生的精神是美国中产阶级最重要的一条育儿观。如果我们向孩子演示该如何做某件事——把钥匙塞进钥匙的槽口也好，画只鸡或是弥补某种错误行为也好——那他就不太可能自行想方设法去完成这件事。从更广泛的意义上说，他就不太可能——如美国人那样——将人生视为一系列的情境，在这些情境中，一个人必须学会独立思考，学会独立解决问题，进而学会发现需要创造性地加以解决的新问题。

把着手教

回想起来，当时我就清楚地意识到，这件事正是体现了问题的关键之所在——而且不仅仅是一种意义上的关键之所在。这件事表明了我们两国在教育 and 艺术实践上的重要差异。

那些善意的中国旁观者前来帮助本杰明时，他们不是简单地像我可能会做的那样笨拙地或是犹犹豫豫地把他的手往下推。相反，他们极其熟练地、温和地把他引向所要到达的确切方向。我逐渐认识到，这些中国人不是简单地以一种陈旧的方式塑造、引导本杰明的行为：他们是在恪守中国传统，把着手教，教得本杰明自己会愉快地要求再来一次。

学习应通过不间断的精心塑造与引导而得以实现，这一观念同样适用于艺术。我们观看了孩子们在教室里学习艺术的情景，他们的娴熟技艺令我们惊讶。年仅五、六岁的孩子就带着成人的那种技巧与自信在画花、画鱼和动物；九岁、十岁的小书法家写出的作品满可以在博物馆展示。有一次去两位小艺术家的家里参观，我们从孩子的父母处得知，他们每天练习数小时以完善他们的技艺。

创造力第一？

从对创造力的态度来说，优先次序似乎是颠倒了：西方的年轻人先是大胆创新，然后逐渐深谙传统；而中国的年轻人则几乎离不开传统，但是，随着时间的推移，他们同样可能发展到具有创新的境界。

美国人的立场可以概括起来这么说，比中国人更重视创新和自立。我们两种文化的差异也可以从我们各自所怀的忧虑中显示出来。中国老师担心，如果年轻人不及早掌握技艺，就有可能一辈子掌握不了；另一方面，他们并不同样地急于促进创造力的发展。美国教育工作者则担心，除非从一开始就发展创造力，不然创造力就有可能永不再现；而另一方面，技艺可于日后获得。

但我不想夸大其词。无论在过去还是在当今，中国在科学、技术和艺术革新方面都展示了巨大的创造力。而西方的创新突破则有被夸大的危险。如果仔细审视任何一项创新，其对以往成就的依赖则都显而易见（“站在巨人肩膀之上”的现象）。

然而，假定我这里所说的反差是成立的，而培养技艺与创造力两者都是值得追求的目标。那么重要的问题就在于：我们能否从中美两个极端中寻求一种更好的教育方式，它或许能在创造力与基本技能这两极之间获得某种较好的平衡。

三、课后练习答案与解析

Content Questions

1. What were the author and his wife doing in Nanjing in the spring of 1987?

They are studying arts education in Chinese kindergartens and elementary schools.

